

A Farewell Before the End



Background:

Petar Zrinski, a Croatian nobleman and statesman, wrote this heartfelt letter to his wife on the eve of his execution in 1671. The letter is not only a farewell, but also a testament of love, faith, forgiveness, and courage. It is a powerful piece of personal and national history.

• **Read the Letter Carefully**

- *Begin by reading the letter written by Petar Zrinski in Croatian. Take your time to understand the overall message and emotions expressed.*

• **Translate the Letter into English**

- *Translate the entire letter as accurately as possible.*
- *Focus not only on the literal meaning, but also on the tone and emotion.*
- *Use formal and respectful English, appropriate for a historical farewell.*
- *You may use dictionaries or online tools to help with difficult words, but write the final translation in your own words.*

• **Check Your Work**

- *Review your translation for grammar, spelling, and clarity.*
- *Make sure the final version reads smoothly in English.*
- *Try reading it out loud to hear if it sounds natural and respectful.*

Moje drago srce,

Nemoj se žalostiti zbog ovoga mojeg pisma niti uzrujavati. Po Božjoj volji, sutra u deset sati će mi glavu sjeći, kao i tvojem bratu. Danas smo se mi svečano oprostili jedan od drugog. Zato pišem sada po ovom listu i od tebe tražim jedan konačni oprost, tebe moleći ako sam te u nečem naljutio ili ti se nečim zamjerio (kako ja znam nekad oprosti mi. Bogu hvala, ja sam se za smrt dobro pripremio i ne bojim se. Uzdám se u Boga Svemogućega, koji me je na ovom svijetu ponizio, da mi se smiluje, i molit ću Ga (Kojem se sutra nadam doći) da se svi mi zajedno pred Njegovim svetim prijestoljem u slavi zauvijek nađemo. Više ne znam što bih ti mogao napisati. Ja sam sve ostavio na Božju volju. Ti se ništa ne žalosti, jer to je moralo tako biti. U Novom Mjestu, pred zadnji dan mojeg života, 29. dana, travnja mjeseca u sedam sati uvečer, godine 1671. Neka te Gospodin Bog s mojom kćeri Aurorom Veronikom blagoslovi.

Petar grof Zrinski